

SOMMAIRE

| | |
|---|-------------|
| RÉSUMÉ | i |
| ABSTRAK | ii |
| REMERCIEMENTS | iii |
| LISTE DES ABREVIATIONS | viii |
| LISTE DES IMAGES | ix |
| LISTE DES TABLEAUX | x |
| CHAPITRE I | 1 |
| INTRODUCTION | 1 |
| A. État de Lieux | 1 |
| B. Identification des Problèmes | 12 |
| C. Limitation du Problème | 13 |
| D. Formulation du Problème | 13 |
| E. But de la Recherche | 13 |
| F. Avantages de la Recherche | 14 |
| CHAPITRE II | 15 |
| RECOURS AUX THEORIES | 15 |
| A. Plan de la Théorie | 15 |
| 1. La Traduction | 15 |
| 1.1. Définition de la Traduction | 15 |
| 1.2. Procédure de la Traduction | 17 |

| | |
|---|-----------|
| 1.3. Critères de la Traduction de Qualité..... | 19 |
| 1.4. Problème de la Traduction | 22 |
| B. Définition de la Méthode de la Traduction | 23 |
| C. Technique de la Traduction | 25 |
| D. Types de Méthodes | 26 |
| E. Techniques de L'emprunt (<i>Borrowing</i>) | 28 |
| F. Recherche Précédentes | 31 |
| G. Le Roman | 32 |
| H. Plan de Concept..... | 34 |
| CHAPITRE III | 36 |
| MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE..... | 36 |
| A. Méthodes la Recherche..... | 36 |
| B. Lieu de la Recherche..... | 37 |
| C. Source de Données..... | 37 |
| D. Technique de Collecte des Données..... | 37 |
| 1. Documentation..... | 38 |
| 2. Parrainer..... | 38 |
| 3. Note..... | 39 |
| E. Analyse des données..... | 39 |
| CHAPITRE IV | 41 |
| RÉSULTAT ANALYSE DE LA RECHERCHE..... | 41 |

| | |
|---|------------|
| A. Résultats de la Recherche..... | 41 |
| C. Analyse de la Recherche la Technique de L’Emprunt | 47 |
| a. La Technique de L’emprunt Pure. | 47 |
| b. Technique de L’Emprunt de Naturalisation. | 52 |
| CHAPITRE V | 113 |
| CONCLUSION ET SUGGESTION..... | 113 |
| A. Conclusion | 113 |
| B. Suggestion | 113 |
| BIBLIOGRAPHIE..... | 115 |
| SITOGRAPIE..... | 117 |
| ANNEXES ANNEXES LE ROMAN L’ÎLE DES PINGOUINS..... | 1 |

